

Vec C-7/21

**Zhrnutie návrhu na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 98 ods. 1
Rokovacieho poriadku Súdneho dvora**

Dátum podania:

8. január 2021

Vnútroštátny súd:

Bezirksgericht Bleiburg

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

6. november 2020

Žalobkyňa:

LKW WALTER Internationale Transportorganisation AG

Žalovaní:

CB

DF

GH

PRACOVNÝ DOKUMENT

Predmet konania vo veci samej

Slovenská právna úprava, ktorá stanovuje, že jediným opravným prostriedkom proti rozhodnutiu o exekúcii, ktoré bolo vydané bez exekučného titulu, sú odôvodnené námietky, ktoré sa musia podať v slovinčine do ôsmich dní – Zmeškanie tejto lehoty dlžníkom so sídlom v Rakúsku, ktorého rakúska advokátska kancelária podala odôvodnené námietky v slovinčine do 12 dní od doručenia rozhodnutia – Zodpovednosť advokáta za škodu – Sporná zlučiteľnosť tejto právnej úpravy s právom Únie

Predmet a právny základ návrhu na začatie prejudiciálneho konania

Výklad práva Únie podľa článku 267 ZFEÚ

Prejudiciálne otázky

- a) Majú sa články 36 a 39 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach v spojení s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie, ako aj so zásadou efektivity a ekvivalencie (zásadou lojálnej spolupráce podľa článku 4 ods. 3 ZEÚ) vykladať v tom zmysle, že bránia právnej úprave členského štátu, ktorá stanovuje, že jediným opravným prostriedkom proti rozhodnutiu o exekúcii, ktoré súd vydá bez predchádzajúceho kontradiktórneho konania a bez exekučného titulu len na základe tvrdení oprávneného, sú námietky, ktoré sa musia podať v jazyku tohto členského štátu do ôsmich dní, a to aj v prípade, ak sa rozhodnutie o exekúcii doručuje v inom členskom štáte v jazyku, ktorému adresát nerozumie, pričom v prípade, ak sa námietky podajú do 12 dní, sa už zamietnu ako oneskorené?
- b) Má sa článok 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní písomností v spojení so zásadou efektivity a ekvivalencie vykladať v tom zmysle, že bráni vnútroštátnemu opatreniu, ktoré stanovuje, že dorúčením tlačíva o informovaní adresáta o práve odmietnuť prevziať písomnosť v lehote jedného týždňa, ktoré je uvedené v prílohe II, začne plynúť aj lehota na podanie stanoveného opravného prostriedku proti súčasne doručenému rozhodnutiu o exekúcii, pre ktoré je stanovená osemdňová lehota?
- c) Má sa článok 18 prvý odsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie vykladať v tom zmysle, že bráni právnej úprave členského štátu, ktorá stanovuje, že opravným prostriedkom proti rozhodnutiu o exekúcii sú námietky, ktoré musia byť odôvodnené a musia sa podať do ôsmich dní, pričom táto lehota

platí aj v prípade, ak má adresát rozhodnutia o exekúcii sídlo v inom členskom štáte a rozhodnutie o exekúcii nie je napísané v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom sa rozhodnutie o exekúcii doručuje, ani v jazyku, ktorému adresát tohto rozhodnutia rozumie?

Uvádzané právne predpisy Únie

Charta základných práv Európskej únie (ďalej len „Charta“), článok 47

Článok 4 ods. 3 ZEÚ, článok 18 prvý odsek ZFEÚ

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (ďalej len „nariadenie č. 1215/2012“), články 36 a 39

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 (ďalej len „nariadenie č. 1393/2007“), článok 8

Uvádzané vnútroštátne predpisy

Zakon o izvršbi in zavarovanju (ZIZ) (slovinský zákon o exekúcii a zabezpečovacích opatreniach), § 9, 53, 58 a 61

Zhrnutie skutkového stavu a konania vo veci samej

- 1 Žalobkyňa, Lkw Walter internationale Transportorganisation AG, je spoločnosť zapísaná v rakúskom obchodnom registri, ktorá pôsobí v oblasti medzinárodnej nákladnej dopravy.
- 2 Okresný súd Lubľana (Slovinsko) doručil žalobkyni 30. októbra 2019 poštou rozhodnutie o exekúcii na sumu 17 610 eur s príslušenstvom v slovinskom jazyku, ktorým firma Transport Gaj d.o.o. exekvovala pohľadávky žalobkyne voči viacerým slovinským spoločnostiam. Táto písomnosť sa dostala na právne oddelenie spoločnosti, ktorá je žalobkyňou, až 4. novembra 2019, keďže 1. november bol v Rakúsku deň pracovného pokoja, po ktorom nasledoval víkend. Ešte v ten istý deň požiadalo právne oddelenie advokátsku kanceláriu, ktorá zastupovala túto spoločnosť v súdnom spore v Slovinsku, e-mailom, ku ktorému bolo pripojené uvedené rozhodnutie, o prezretie tohto dokumentu. Po tom, čo advokáti žalovaní v tomto konaní uviedli, že do ôsmich dní od doručenia sa musia podať odôvodnené námietky, žalobkyňa požiadala žalovaných, aby to urobili v jej mene, a následne boli 11. novembra 2019 podané námietky. Rozhodnutie o exekúcii navyše nebolo vydané na základe právoplatného a vykonateľného exekučného titulu, ale len na základe faktúr. § 9 ods. 3, § 53 ods. 2 a § 61 ods. 2

zакon o izvršbi in zavarovanju (ZIZ) (zákon o exekúcii a zabezpečovacích opatreniach) na účely exekúcie na základe hodnovernej listiny stanovujú, že proti rozhodnutiu o exekúcii, ktorým sa návrhu vyhovie, sa musia do ôsmich dní od doručenia rozhodnutia podať námietky, v ktorých sa musia uviesť skutočnosti, ktoré ich odôvodňujú, a musia sa predložiť príslušné dôkazy.

- 3 Po tom, čo žalobkyňa včas zaplatila požadovaný súdny poplatok, Okresný súd Ľubľana 10. decembra 2019 zamietol námietky ako oneskorené, lebo sa domnieval, že boli podané viac ako osem dní po doručení rozhodnutia o exekúcii žalobkyni.
- 4 Žalovaní podali v mene žalobkyne proti zamietavému rozhodnutiu sťažnosť pre rozpor s ústavou a právom Únie, ktorú však Vyšší súd Maribor (Slovinsko) zamietol. Tým sa rozhodnutie o exekúcii stalo právoplatným a vykonateľným a následne žalobkyňa zaplatila pohľadávku v plnom rozsahu.
- 5 Žalobou podanou na Bezirksgericht Bleiburg (Okresný súd Bleiburg, Rakúsko) teraz žalobkyňa žiada od žalovaných 22 168,09 eura s príslušenstvom z titulu zodpovednosti advokáta za škodu, lebo tvrdí, že žalovaní zmeškali uvedenú lehotu. Proti platobnému rozkazu vydanému 10. júla 2020 podali žalovaní odpor. V tomto konaní sa podáva návrh na začatie prejudiciálneho konania.

Základné tvrdenia účastníkov konania vo veci samej a zhrnutie odôvodnenia návrhu na začatie prejudiciálneho konania

- 6 Žalovaní tvrdia, že osemdňová lehota na podanie odôvodnených námietok nie je v súlade s právom Únie. Ak by slovinské súdy správne uplatnili právo Únie, námietky by boli podané včas a žalobkyni by nevznikla nijaká škoda. Okrem toho uvádzajú, že doručenie sa neuskutočnilo riadne, keďže informácia o práve adresáta odmietnuť prevziať písomnosť podľa článku 8 nariadenia č. 1393/2007 (tlačivo II), ktorá bola pripojená k listovej zásielke v nemeckom jazyku, sa nachádzala medzi zvyšnými 12 stranami slovinského rozhodnutia, a preto si ho žalobkyňa nevšimla. Navyše tvrdia, že rozhodnutie nie je vykonateľné mimo Slovinska, lebo nespĺňa základné podmienky na potvrdenie vykonateľnosti podľa článkov 36 a 39 nariadenia č. 1215/2012. Skutočnosť, že rozhodnutie je vykonateľné na území Slovenskej republiky, predstavuje podľa názoru žalobkyne diskrimináciu žalobkyne z dôvodu jej sídla, resp. jej štátnej príslušnosti v zmysle článku 18 prvého odseku ZFEÚ.
- 7 Vnútroštátny súd v **súvislosti s prvou otázkou** uvádza, že vzhľadom na zásadu efektivity krátka lehota na podanie námietok prípadne nemusí byť v súlade s článkami 36 a 39 nariadenia č. 1215/2012 v spojení s článkom 47 Charty, a poukazuje na rozsudok Súdneho dvora z 13. septembra 2018 (Profi Credit Polska S. A., C-176/17, EU:C:2018:711), v ktorom Súdny dvor už rozhodol, že vnútroštátne procesné ustanovenie, ktoré stanovuje dvojtýždňovú lehotu, obmedzuje právo na účinný prostriedok nápravy. Na rozdiel od uvedenej veci v tomto prípade síce nejde o spotrebiteľskú zmluvu ani o zmenku, avšak podstatné

konštatovania uvedené v spomenutom rozsudku, najmä v bodoch 64 až 67, treba uplatniť aj v tomto prípade, lebo aj v tomto prípade sa musia odôvodnené námietky podať v stanovenej lehote a musí sa včas zaplatiť poplatok. Aj v slovinskej právnickej literatúre sa uvádza, že krátka lehota na podanie námietok obmedzuje, resp. porušuje práva odporcu podľa článku 6 EDĽP, resp. článku 47 Charty, najmä ak má odporca sídlo v inom členskom štáte. Musí reagovať ešte rýchlejšie než dlžník so sídlom v Slovinsku, lebo si musí nechať vyhotoviť preklad rozhodnutia, listín predložených ako dôkazy a námietok, čo si vyžaduje veľa času. Rozhodnutie by sa podľa článkov 36 a 39 nariadenia č. 1215/2012 mohlo uznať a vykonať aj v Rakúsku, pričom rakúske sudy by nemohli preskúmať jeho obsah.

- 8 Súd v **súvislosti s druhou otázkou** uvádza, že má pochybnosti týkajúce sa správneho výkladu plynutia lehoty, pokiaľ ide o právo odmietnuť prevzatie písomnosti podľa článku 8 nariadenia č. 1393/2007, podľa ktorého je adresát na vzorovom tlačive uvedenom v prílohe II informovaný o tom, že môže doručovanú písomnosť odmietnuť prevziať pri jej doručení alebo ju môže vrátiť prijímajúcemu orgánu v lehote jedného týždňa, pokiaľ nerozumie jazyku, v ktorom je písomnosť napísaná. Zatiaľ čo slovinský súd sa zjavne domnieval, že lehota jedného týždňa na vrátenie písomnosti a odmietnutie jej prevzatia, ako aj lehota jedného týždňa na podanie námietok proti rozhodnutiu začali plynúť súčasne, vnútroštátny súd chápe článok 8 tak, že lehota na prípadné podanie námietok začne plynúť až po tom, čo uplynula lehota jedného týždňa na uplatnenie práva odmietnuť prevziať písomnosť. V opačnom prípade by totiž dlžník, ktorý nerozumie jazyku, v ktorom je súdna písomnosť napísaná – čo sa častejšie bude týkať dlžníka so sídlom v inom členskom štáte –, bol znevýhodnený oproti dlžníkovi, ktorý rozumie jazyku, v ktorom je rozhodnutie o exekúcii napísané, a potrebným prekladom by stratil cenný čas. Súdny dvor už rozhodol, že nariadenie č. 1393/2007 sa má vykladať tak, aby bola zaručená spravodlivá rovnováha medzi záujmami navrhovateľa a záujmami odporcu – adresáta písomnosti – a to prostredníctvom zosúladenia cieľov efektívnosti a rýchlosti odosielania procesných písomností s požiadavkou zabezpečiť primeranú ochranu práva adresáta týchto písomností na obranu (pozri rozsudok zo 16. septembra 2015, Alpha Bank Cyprus Ltd, C-519/13, EU:C:2015:603, bod 33). Ak obe lehoty začnú plynúť súčasne, podľa názoru vnútroštátneho súdu právo adresáta písomnosti na obranu v nijakom prípade nie je primerane chránené a jeho právo slobodne sa rozhodnúť, či odmietne prevziať písomnosť alebo podať opravný prostriedok, je porušené. S vrátením písomnosti by boli spojené niekoľkotýždňové, či dokonca niekoľkomesačné procesné prieťahy, keďže slovinský súd by najprv musel najprv uložiť veriteľovi, aby predložil preklady rozhodnutia o povolení exekúcie, a až potom by opäť musel vykonať doručenie v druhom členskom štáte. Ak chce však adresát vybaviť vec rýchlo, napriek chýbajúcim jazykovým znalostiam by mal mať možnosť prevziať písomnosť napísanú v cudzom jazyku bez prekladu a sám si obstaráť preklad namiesto toho, aby uplatnil svoje právo odmietnuť prevziať písomnosť. Podľa názoru vnútroštátneho súdu treba článok 8 nariadenia č. 1393/2007 z dôvodu nevyhnutného zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy v zmysle

článku 47 Charty chápať tak, že adresát sa môže do jedného týždňa slobodne rozhodnúť a až potom začne plynúť lehota na podanie námietok. Je na členských štátoch, aby stanovili primerané lehoty na uplatnenie práva na účinný prostriedok nápravy. Pritom však musia rešpektovať zásadu ekvivalencie a efektivity. Na to, aby boli dodržané požiadavky zásady efektivity, však táto lehota musí byť dostatočná na prípravu a podanie účinného opravného prostriedku (pozri rozsudky z 28. júla 2011, Samba Diouf, C-69/10, EU:C:2011:524, bod 66; z 26. septembra 2013, Texdata Software, C-418/11, EU:C:2013:588, bod 80, ako aj z 9. septembra 2020, JP, C-651/19, EU:C:2020:681, bod 57). Vzhľadom na judikatúru Súdneho dvora týkajúcu sa zásady efektivity sa preto zdá, že lehota jedného týždňa, resp. osemdňová lehota, v ktorej sa má zároveň rozhodnúť, či sa písomnosť napísaná v cudzom jazyku neprevezme alebo sa prevezme a preloží a súčasne sa napíšu odôvodnené námietky, je príliš krátka na prípravu a podanie účinného opravného prostriedku.

- 9 **V súvislosti s treťou otázkou** vnútroštátny súd uvádza, že má pochybnosti, či článok 18 ZFEÚ bráni slovinskej právnej úprave týkajúcej sa osemdňovej lehoty na podanie námietok proti rozhodnutiu o exekúcii, ak sa toto rozhodnutie zašle dlžníkovi so sídlom v inom členskom štáte. Článok 18 ZFEÚ zakazuje akúkoľvek diskrimináciu na základe štátnej príslušnosti. Štátni občania členského štátu, v ktorom je stanovená len osemdňová lehota na podanie námietok proti rozhodnutiam o exekúcii, zvyčajne poznajú tieto krátke lehoty a navyše ovládajú jazyk, v ktorom je napísané rozhodnutie o exekúcii. Subjekty so sídlom v inom členskom štáte nemusia počítať s takou krátkou lehotou, a to najmä v prípade, ak sú v ich členskom štáte stanovené podstatne dlhšie lehoty (v Rakúsku predstavuje lehota na podanie odporu proti platobnému rozkazu štyri týždne) a aj pre odpor proti európskemu platobnému rozkazu je stanovená 30-dňová lehota. Okrem toho si dlžník v inom členskom štáte najprv musí dať preložiť rozhodnutie o exekúcii, aby porozumel jeho obsahu a mohol sa rozhodnúť, či sa proti nemu bude brániť, čo si zvyčajne vyžaduje nejaký čas a ešte viac skracuje lehotu na podanie námietok, ktorá je už aj tak krátka. Táto právna úprava navyše umožňuje veriteľovi, aby voči dlžníkom so sídlom v inom členskom štáte použil slovinské konanie o vydaní rozhodnutia o exekúcii namiesto konania o vydaní európskeho platobného rozkazu, lebo veriteľ by mohol počítať s tým, že dlžník by mohol zmeškať takú krátku lehotu.

Bezirksgericht Bleiburg (Okresný súd Bleiburg)

V Bleiburgu 6. novembra 2020